

人人珍藏中华文化精粹丛书

中华宋词精粹

● 陈 铭 编著



社会科学文献出版社

人人珍藏中华文化精粹丛书

中华宋词精粹

陈 铭 编著

社会科学文献出版社

1997年·北京

(京)新登字 028

人人珍藏中华文化精粹丛书

中华宋词精粹

陈 铭 编著

社会科学文献出版社出版发行

(北京建国门内大街5号 邮政编码:100732)

新华书店经销 机械工业出版社印刷厂印刷

787×1092 1/32 开本 7.625 印张 169 千字

印数 0001—5000 册

1995 年 11 月第一版 1997 年 1 月第一次印刷

ISBN 7-80050-633-9/G·87

(全书十二册)全套定价:110.00 元

版权所有 翻印必究

目 录

渔家傲

范仲淹

原作 (1)

注释 (1)

作者简介 (2)

译文 (2)

赏析 (2)

有关资料 (5)

穷塞主 (5)

苏幕遮

范仲淹

原作 (6)

注释 (6)

作者简介 (6)

译文 (6)

赏析 (7)

有关资料 (10)

绝响 (10)

天仙子

张先

原作 (11)

注释 (11)

作者简介 (12)

译文 (12)

赏析 (12)

有关资料 (15)

张三影 (15)

浣溪沙

晏殊

原作 (16)

注释 (16)

作者简介 (16)

译文 (17)

赏析 (17)

有关资料 (19)

对句 (19)

玉楼春

宋祁

原作 (21)

注释 (21)

作者简介 (21)

译文 (22)

赏析 (22)

生查子

欧阳修

- 原作…………… (26)
- 注释…………… (26)
- 作者简介…………… (26)
- 译文…………… (27)
- 赏析…………… (27)

桂枝香

王安石

- 原作…………… (31)
- 注释…………… (31)
- 作者简介…………… (33)
- 译文…………… (33)
- 赏析…………… (34)

卜算子

王观

- 原作…………… (38)
- 注释…………… (38)
- 作者简介…………… (38)
- 译文…………… (39)
- 赏析…………… (39)

望海潮

柳永

- 原作…………… (42)
- 注释…………… (42)
- 作者简介…………… (44)
- 译文…………… (44)
- 赏析…………… (45)
- 有关资料…………… (49)
- 金主渡江之志…… (49)

雨霖铃

柳永

- 原作…………… (50)
- 注释…………… (50)
- 作者简介…………… (51)
- 译文…………… (51)
- 赏析…………… (52)
- 有关资料…………… (55)
- 女郎与大汉…… (55)

定风波

柳永

- 原作…………… (56)
- 注释…………… (56)
- 作者简介…………… (57)
- 译文…………… (57)
- 赏析…………… (58)
- 有关资料…………… (61)
- 因词罢官…… (61)

临江仙

晏幾道

- 原作…………… (62)
- 注释…………… (62)
- 作者简介…………… (63)
- 译文…………… (63)
- 赏析…………… (64)

鹧鸪天

晏幾道

- 原作…………… (68)
- 注释…………… (68)
- 作者简介…………… (69)

译文····· (69)	东坡起舞····· (93)
赏析····· (69)	念奴娇 苏轼
卜算子 李之仪	原作····· (94)
原作····· (73)	注释····· (94)
作者简介····· (73)	作者简介····· (95)
译文····· (73)	译文····· (95)
赏析····· (74)	赏析····· (96)
江城子 苏轼	有关资料····· (99)
原作····· (76)	苏轼游赤壁····· (99)
注释····· (76)	水龙吟 苏轼
作者简介····· (77)	原作····· (101)
译文····· (77)	注释····· (101)
赏析····· (78)	作者简介····· (102)
江城子 苏轼	译文····· (102)
原作····· (82)	赏析····· (103)
注释····· (82)	有关资料····· (106)
作者简介····· (84)	和韵似原唱····· (106)
译文····· (84)	念奴娇 黄庭坚
赏析····· (84)	原作····· (107)
水调歌头 苏轼	注释····· (107)
原作····· (88)	作者简介····· (108)
注释····· (88)	译文····· (109)
作者简介····· (89)	赏析····· (110)
译文····· (89)	有关资料····· (112)
赏析····· (90)	可继东坡 赤壁之歌
有关资料····· (93)	····· (112)

满庭芳	秦观	赏析	(131)
原作	(113)	有关资料	(134)
注释	(113)	贺梅子	(134)
作者简介	(114)	六州歌头	贺铸
译文	(114)	原作	(135)
赏析	(115)	注释	(135)
有关资料	(118)	作者简介	(138)
山抹微云 女婿	(118)	译文	(138)
鹊桥仙	秦观	赏析	(139)
原作	(119)	有关资料	(142)
注释	(119)	贺米争辩	(142)
作者简介	(120)	解语花·上元	周邦彦
译文	(120)	原作	(143)
赏析	(120)	注释	(143)
踏莎行	秦观	作者简介	(145)
原作	(123)	译文	(145)
注释	(123)	赏析	(146)
作者简介	(124)	兰陵王	周邦彦
译文	(124)	原作	(150)
赏析	(124)	注释	(150)
青玉案	贺铸	作者简介	(152)
原作	(129)	译文	(152)
注释	(129)	赏析	(153)
作者简介	(130)	有关资料	(156)
译文	(130)	祸福都是词	(156)

- 如梦令** **李清照**
- 原作 (158)
- 注释 (158)
- 作者简介 (158)
- 译文 (159)
- 赏析 (160)
- 有关资料 (162)
- 瘦花 (162)
- 永遇乐** **李清照**
- 原作 (163)
- 注释 (163)
- 作者简介 (164)
- 译文 (164)
- 赏析 (165)
- 声声慢** **李清照**
- 原作 (168)
- 注释 (168)
- 作者简介 (168)
- 译文 (169)
- 赏析 (169)
- 贺新郎** **张元干**
- 原作 (173)
- 注释 (173)
- 作者简介 (175)
- 译文 (175)
- 赏析 (176)
- 满江红** **岳飞**
- 原作 (180)
- 注释 (180)
- 作者简介 (181)
- 译文 (181)
- 赏析 (182)
- 有关资料 (184)
- 《满江红》作者的
争论 (184)
- 卜算子 咏梅** **陆游**
- 原作 (186)
- 注释 (186)
- 作者简介 (186)
- 译文 (187)
- 赏析 (187)
- 有关资料 (189)
- 反其意 而用之
..... (189)
- 夜游宫** **陆游**
- 原作 (191)
- 注释 (191)
- 作者简介 (191)
- 译文 (192)
- 赏析 (192)
- 六州歌头** **张孝祥**
- 原作 (195)

注释	(195)	注释	(215)
作者简介	(197)	作者简介	(217)
译文	(197)	译文	(217)
赏析	(199)	赏析	(218)
水龙吟	辛弃疾	水调歌头	陈亮
原作	(202)	原作	(222)
注释	(202)	注释	(222)
作者简介	(204)	作者简介	(224)
译文	(204)	译文	(224)
赏析	(205)	赏析	(225)
摸鱼儿	辛弃疾	有关资料	(228)
原作	(209)	渡江拒官	(228)
注释	(209)	暗香	姜夔
作者简介	(211)	原作	(229)
译文	(211)	注释	(229)
赏析	(212)	作者简介	(231)
有关资料	(214)	译文	(231)
皇帝不悦	(214)	赏析	(232)
永遇乐	辛弃疾		
原作	(215)		

渔家傲

范仲淹

〔原作〕

塞下秋来风景异^[1]，衡阳雁去无留意^[2]。四面边声连角起^[3]。千嶂里，长烟落日孤闭。浊酒一杯家万里，燕然未勒归无计^[4]。羌管悠悠霜满地^[5]。人不寐，将军白发征夫泪。

〔注释〕

〔1〕塞下：边塞，指西北边疆。

〔2〕衡阳雁去：湖南衡阳旧城南，有一座山名回雁峰。相传每年秋天北方飞来的雁群，到此就停下，不再南飞。

〔3〕角：军中的号角，和本句边声（边地悲凉的自然声响）一样，都是边塞军营特色。

〔4〕燕然：燕然山，即今蒙古人民共和国的杭爱山。据《后汉书》记载，后汉永元元年，窦宪大破北单于，追到燕然山，在山上刻石纪功，然后班师。此后汉族文人常借这个典故，表达击败侵扰边境少数民族的雄心。

〔5〕羌管：羌笛，原是古代少数民族羌族的乐器。羌族居住在边境一带，故羌笛的声音就有边境地域的示意。

[作者简介]

范仲淹(989—1052年)字希文,江苏吴县(今苏州)人。宋仁宗时官至参知政事(副宰相)。他在陕西守卫边疆多年,恩威并施,使西夏不敢来犯。作词不多,但把家国感慨写入词中,对重在写男欢女爱的五代词风,是一大冲击,影响很大。

[译文]

秋天的边塞,风光格外清奇;
南飞的大雁,再不留恋边地。
悲怆的天籁混和在军营号角里,
层层的山峦像屏障般遮蔽,
孤城的炊烟在夕阳中升起。

饮一杯酒吧,遥望家乡万里;
怎能回家去?前有异族强敌!
寒霜满地,笛声依稀,
大军中谁也睡不着,
将军白发满头,战士洒泪滴滴。

[赏析]

流畅的语言,白描的画面,是范仲淹《渔家傲》的特点。词的上片,作者专意写形写声,渲染气氛分外强烈。起句“塞下秋来风景异”,先点明地点:西北边疆的军事要塞之中,又交代时间:秋天。西北地区早寒,边塞多设在人烟稀少的地区,作者是江南鱼米之乡生长的,自然感到西北边塞秋天的景色格外不

同了。开头第一句，就把读者引入新鲜独特的环境中。第二句“衡阳雁去无留意”，沿上句的时、地特点延伸。雁能南飞，不再留恋，而征人却必须驻守，不能离开。飞雁与征人，一行一留，对比之下勾起作者的乡愁，为下片感情的奔泻做了很好的铺垫。大漠旷野，最不受空间限制的是声音，“四面边声连角起”一句，集中把自然天籁的声音，秋风的声音，飞雁的哀鸣，再加上军营要塞悲凉的号角声，汇合成边塞特有的音响，在旷野山峦中回旋。作者先从听觉感受中渲染边塞的荒凉。紧接“千嶂里，长烟落日孤城闭”，突出固守在千山万壑之间的征人，面对夕阳西下，四野无人，只见孤零零的要塞城堡里升起缕缕炊烟。空阔的大漠旷野，更显得孤单、悲怆。这里着重从视觉感觉上，点染边塞的荒凉。词的上片，显然以描绘边塞环境为主，从听觉和视觉两个方面，把边境军事要塞的环境和气氛，渲染烘托得那样荒凉悲怆。在要塞中生活守卫的将士，在孤单冷清的气氛中怀念故乡、思念亲人，也就很自然的了。同首

有了上片对环境的交代和气氛的渲染，下片很自然地转入专门抒写生活在要塞中人们的行为和思绪。“浊酒一杯家万里”是一句互为因果的句子。因为“家万里”不能归去，只能借“浊酒一杯”来消解愁肠；也因百无聊赖地喝下“浊酒一杯”，更勾起对万里之外的家乡无限的思念。这“万里”是个虚数。对于故乡在江南的范仲淹，边塞距家乡何止万里！对于军中各地战士将官，也不是本地人，面对广漠旷野，也有不知家乡在几万里之外的感受。有家归不得，是全军上下共同的感觉，因此，范仲淹这一句词，就有很大的包容性。既然有家归不得，自然地引出答案：“燕然未勒归无计”。侵扰边境的敌人还没有击退，当然无法计算回乡的日期了。保卫边疆的崇高责任感。抑

制了将士思乡归家的感情。这一句正是本词主旨所在。“羌管悠悠霜满地”上承上片“长烟落日孤城闭”，进一步写时序变化。夜色渐深了，塞外苦寒，初秋就降霜了，满地晶莹。战士们闲来吹奏当地少数民族的乐器羌笛，声音凄咽。悠悠的笛声和满地的霜花，衬托出军事要塞中秋夜的凄清、空寂。最后两句，集中写人的情态：“人不寐，将军白发征夫泪。”在寒气逼人的漫漫长夜，来自中原、江南的将士，更涌起思乡的感情，夜不成寐。两种人物，因身份不同，也有不同表现。战士们较年轻，感情较外露，在此时此刻，泪水流了下来。将军比较成熟，职责和地位也使他注意控制感情。然而愁思伤身，头发也渐渐白了。范仲淹镇守边塞多年，此情此境，都有亲历，所以写人物活动就很有分寸，很是亲切。下片写守边卫国的责任感克服了思乡回家的人之常情，理智战胜感情，却又不回避感情的真实可信。因此，字里行间就有一股悲壮昂扬的情调，读来使人感奋。

这首词上片重在写景，下片重在抒情，用浓郁的边塞秋寒的气氛贯串其间，体现了一种悲壮的审美情趣。

边塞是中国古代文学一个重要题材。不同时代因民族矛盾的情况不同，文学作品的表达也有所差异。唐代的边塞诗，在艺术意绪和审美情趣方面，强调悲壮之美。这些作品不回避征战的死亡，思乡的渴望甚至将士的矛盾，但着重揭示的是一种昂扬奋发的精神，一种守土卫国的崇高意志，因此，唐代边塞诗历来评价甚高。词出现于歌舞酒筵之中，唐五代词词风柔曼，多写男女恋情，被视为“艳科”。范仲淹作为北宋大臣，歌酒之间也写过柔媚的小词。但是，长期镇守边塞的经历，使他直接体会到征人的思想情怀。他认识到边塞将士们理智战胜感情的崇高和悲壮，感受到生活在艰苦环境中人们的博大胸怀。

“燕然未勒归无计”，不回避思想情怀的矛盾，又从更高层次上化解这个矛盾，这就开拓了不同于唐五代大多数词所没有的境界。在这方面，范仲淹是宋词的第一人，值得词史重视。

[有关资料]

穷 塞 主

据宋代魏泰《东轩笔录》记载，范仲淹镇守边关时，作过几首《渔家傲》词，都用“塞下秋来风景异”作为起句，抒述镇守边塞的劳苦。欧阳修见了，开玩笑地说是“贫穷的边关主将写的词。”后来，另一位尚书派去镇守边关时，欧阳修也写了一首《渔家傲》送行，还说：“镇守边关，战胜敌人，才是真正元帅的事业啊！”

一篇游子思念家乡的作品。宋词以写男女相思最长，游子思恋妻子恋人的作品，数量很多。范仲淹这首在题材上并非突破前代，但意境开阔，情感真挚，别具特色。写景极其简练，而意境深广，读来令人回味无穷。

词的上片是一幅雄浑壮阔的画图。“塞下秋来，风景异。”一开始就从天地这个大范围入手，秋意萧瑟，落叶纷飞，随风坠地，把读者带到了秋色萧瑟的天地之间。秋色连天，浪下寒烟翠”两句，写秋意不仅在陆地，不仅在空间，而且也笼罩在水上。“芳草无归处”一句，更进一层直接点出了一个“情”字。在词人心里，和离愁别恨有鲜明对比的，是远在视野范围外的夕阳之外，更有了落红无数。古代诗人往往有“秋思”、“秋怨”、“秋悲”、“秋愁”等词，但范仲淹这首词，却把“秋”写得如此开阔，如此深沉，如此动人。

苏幕遮

范仲淹

〔原作〕

碧云天，黄叶地，秋色连波，波上寒烟翠。山映斜阳水接天，芳草无情，更在斜阳外。

黯乡魂^{〔1〕}，追旅思，夜夜除非，好梦留人睡。明月楼高休独倚。酒入愁肠，化作相思泪。

〔注释〕

〔1〕黯：音 àn，黑暗。用作动词，指无精打采的神态。此处指因为怀念故乡，精神颓丧，无精打采。

〔作者简介〕

见《渔家傲》篇。

〔译文〕

天空一派蔚蓝，
地上片片叶黄。
秋意渗透了流水，
波浪上的寒雾卷送着苍凉。

流水连接天际，
山岭映照斜阳。
青草不会体察这份情意，
偏偏蔓延向斜阳外的远方。
乡思令人消魂，
羁旅使人心碎。
除非每夜都做个好梦。
也许才让游子入睡。
不要独自上楼去赏月啊，
苦酒绕过百结的愁肠，
都会化作相思的眼泪！

[赏析]

这是一篇游子思念家乡的作品。宋词以写男女相思擅长，游子思恋妻子恋人的作品，数量很多。范仲淹这首在题材上并没有突破的词作，却为人们传诵，是有其长处的。最大的特点是，写景极其美丽，写情极其柔婉，情景互相渗透，把浓烈的相思表达得痛快淋漓。

词的上片是一幅颜色鲜艳的画图。“碧云天，黄叶地。”一开始就从天地这个大范围中涉笔。秋高气爽，碧空万里，树叶枯黄，随风坠地，把读者带到了秋色弥漫的天地之间。“秋色连波，波上寒烟翠”两句，写秋意不仅在陆地，不仅在空间，而且也笼罩在水上。“芳草无情，更在斜阳外。”进一步直接点出了一个“情”字。在词人心里，和这满地黄叶鲜明对比的，是远在视野范围内的夕阳之外、更遥远的江南。唐代诗人杜牧有“秋

尽江南草未凋”的诗句，在词人填词抒情的秋日，江南的草木依然青翠。思乡的情怀，从这两句中巧妙地暗示出来。作者用芳草这一事物，也暗含一个典故：《楚辞》有“王孙游兮不归，芳草生兮萋萋”的诗句，从此后的诗人吟咏，每每把芳草与游子联系起来。芳草一词具有了象征意义。范仲淹在这里不明说游子的思乡，只是叙说芳草的遥远，以典故暗示情怀，不留痕迹。在语言的色彩上，上片十分强调心理上的色彩意向。天是碧色的，地是黄色的，水是绿色的，寒烟是翠色的，夕阳是红色的，遥远的芳草是青色的，整个秋天的旷野色彩斑斓，明艳照人。这种把握自然界色彩的丰富，集中描述，引起读者心理上一种绚丽丰富的感受。后来，元代戏剧家王实甫写《西厢记》时，就化用了范仲淹这首词上片的色彩描写，在“长亭送别”一折中写道：“碧云天，黄叶地，西风紧，北雁南飞。晓来谁染霜林醉？总是离人泪。”从这文学承传关系，可见范仲淹词的巨大影响。

上片写景，相思之情只是暗露端倪，仿佛裂开一道门缝。下片则推开感情之门，相思之情汹涌而至，抒情成了主旨了。过片“黯乡魂，追旅思”两句，是同义反复。乡魂就是旅思，旅行在外，魂系故乡，既然只是魂系，情绪也就黯然。紧接深入一层，“夜夜除非，好梦留人睡。”什么好梦？就是回家乡与家人团聚的梦。这梦能使游子感到安慰，能使人在旅途中心理平稳，得以安睡。其实，这种心理上的慰藉也是虚幻的满足，并不是真正的满足，因此，好梦醒来，依然身在江湖，更使人凄凉了。这几句写游子思乡，结想成梦的心理活动，写得切实细腻。有人解释说，“黯乡魂”三字是“作者妻子的梦魂”，是不确切的。因为抽掉这一句，就破坏了游子心理活动的完整性。最后两句